



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สหพันธรัฐมาเลเซีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การห้ามสูบบุหรี่ในร้านอาหารทุกแห่งของประเทศมาเลเซียมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒		

กัวลาลัมเปอร์ : การห้ามสูบบุหรี่ในสถานที่ประกอบการด้านอาหารทุกแห่งในสหพันธรัฐมาเลเซีย ซึ่งรวมไปถึงสถานที่กลางแจ้ง เริ่มมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒

นายนูร ฮิชาม अबดุลลอฮ์ (Mr. Noor Hisham Abdullah) อธิบดีกรมอนามัย กระทรวงสาธารณสุข มาเลเซีย กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมาว่า “นี่เป็นแนวทางที่สอดคล้องกับกฎหมายว่าด้วยการควบคุมผลิตภัณฑ์ ยาสูบ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๒ เพื่อป้องกันประชาชนจากผลกระทบที่เกิดขึ้นจากควันบุหรี่”

“ประชาชนถูกกระตุ้นไม่ให้สูบบุหรี่ในร้านอาหารทุกแห่ง ทั้งในร้านที่มีและไม่มีเครื่องปรับอากาศ ตลอดจนภายในและภายนอกอาคารที่ร้านอาหาร ภัตตาคารหรือศูนย์อาหารแห่งนั้นตั้งอยู่ การห้ามสูบบุหรี่ ยังครอบคลุมไปถึงแผงร้านอาหารหรือรถจำหน่ายอาหารที่มีโต๊ะเก้าอี้ให้ลูกค้าสำหรับนั่งรับประทาน รวมไปถึง ภัตตาคารบนเรือและรถไฟอีกด้วย”

อธิบดีกรมอนามัยยังได้ย้ำเตือนเจ้าของและผู้ประกอบการร้านอาหารให้ติดสัญลักษณ์แสดง เครื่องหมายห้ามสูบบุหรี่ให้ชัดเจน และนำที่เขี่ยบุหรี่ออกไป

หากผู้ใดฝ่าฝืนสูบบุหรี่ในเขตพื้นที่ดังกล่าวให้ระวางโทษปรับเป็นเงินไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ริงกิตมาเลเซีย (๒,๔๕๐ เหยียดสหรัฐ) หรือจำคุกสูงสุดไม่เกิน ๒ ปี

เจ้าของสถานประกอบการร้านอาหารที่ไม่แสดงสัญลักษณ์ห้ามสูบบุหรี่มีโทษปรับไม่เกิน ๓,๐๐๐ ริงกิตมาเลเซีย หรือจำคุกไม่เกิน ๖ เดือน และหากพบว่ามีสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับการสูบบุหรี่ มีโทษปรับไม่เกิน ๕,๐๐๐ ริงกิตมาเลเซีย และจำคุกไม่เกิน ๑ ปี

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/asia/malaysia-smoking-ban-eateries-restaurants-jan-1-11075824
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Smoking ban at all Malaysia eateries comes into effect on Jan 1

31 Dec 2018 07:36PM (Updated: 31 Dec 2018 07:40PM)

KUALA LUMPUR: The smoking ban at all food establishments in Malaysia, including those outdoors, will come into effect at midnight on Tuesday (Jan 1).

This is in line with the Control of Tobacco Product Regulations (Amendments) 2018, to protect the public from exposure to cigarette smoke, said the Ministry of Health's director-general of health Noor Hisham Abdullah.

“The public are urged not to smoke in all eateries, whether air-conditioned or not. This includes inside and outside the buildings where the eateries, restaurants and food courts are.

“The ban also covers food stalls and vehicles which provide tables and chairs for people to eat, as well as restaurants on ships and trains,” he said in a statement on Monday.

Noor Hisham also reminded owners and operators of food premises to display no-smoking signs clearly, and to remove ashtrays.

Anyone found guilty of smoking in banned areas can be fined up to RM10,000 (US\$2,450) or jailed up to two years.

Owners of food establishments who fail to display no-smoking signs can be fined up to RM3,000 or jailed up to six months. For providing smoking facilities, they can be fined up to RM5,000 or jailed for up to one year.

Read more at <https://www.channelnewsasia.com/news/asia/malaysia-smoking-ban-eateries-restaurants-jan-1-11075824>